

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1984-1985

12 JULI 1985

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, lid-staten der Europese Gemeenschappen, en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoom-energie;
 2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
 3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der verdragen, bijlagen genummerd I tot XXXVI en protocollen genummerd 1 tot 25;
 4. Slotakte en bijgevoegde documenten,
- ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Coppens, Descamps, Humblot, Noerens en T. Declercq, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Bascour, Deprez, de Wasseige, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van In en Wyninckx.

R. A 13302

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

932 (1984-1985) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1984-1985

12 JUILLET 1985

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le Royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne et à la Communauté européenne de l'Energie atomique;
 2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier;
 3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des traités, annexes numérotées I à XXXVI et des protocoles numérotés 1 à 25;
 4. Acte final et documents y annexés,
- signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Coppens, Descamps, Humblot, Noerens et T. Declercq, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Bascour, Deprez, de Wasseige, Mme Staels-Dompas, MM. Van In et Wyninckx.

R. A 13302

Voir :

Document du Sénat :

932 (1984-1985) : N° 1.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER T. DECLERCQ

I. INLEIDENDE UITEENZETTING
DOOR DE MINISTER
VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

De toetreding van Spanje en Portugal tot de E.G. zal op 1 januari 1986 in werking treden, op voorwaarde dat beide landen en alle lid-staten van de Gemeenschap vóór die datum hun akten van bekrachtiging zullen hebben neergelegd.

Zoals u weet is het thans voorliggende wetsontwerp eergisteren, nl. op 10 juli 1985, met 183 stemmen voor, bij twee onthoudingen, in de Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd, waarmee ons land een voorbeeld was in het kader van de 10 van de E.G.

Wat betreft de twee nieuw toe te treden lid-staten, heeft Portugal reeds de parlementaire goedkeuringsprocedure beëindigd. In Spanje zijn de Verdragen in één Kamer goedgekeurd. Hetzelfde geldt voor Italië.

De memorie van toelichting bij het wetsontwerp gaat uitvoerig in op deze Verdragen. Sta me toe dat ik de krachtlijnen ervan voor u nader toelicht.

I. Toetreding van Spanje en Portugal
tot de Europese Economische Gemeenschap
en tot de E.G.K.S.

1. De instellingen

Vanaf hun toetreding zullen de twee nieuwe lid-staten volledig deelnemen aan de werkzaamheden van de instellingen en organen van de Gemeenschap, op dezelfde wijze als de huidige lid-staten. Aan de communautaire instellingen zullen de hiertoe noodzakelijke aanpassingen worden aangebracht.

2. De douane-unie voor nijverheidsprodukten

a) De douane-unie in de industriële sector zal worden verwezenlijkt door de geleidelijke opheffing, gedurende een periode van zeven jaar, van de douanerechten tussen de E.E.G. en de twee nieuwe lid-staten, en door de aanpassing, gedurende dezelfde periode, van het Spaans en Portugees douanetarief aan het gemeenschappelijk douanetarief.

b) De kwantitatieve beperkingen voor industriële produkten en de maatregelen van gelijke werking zullen, bij het van kracht worden van de toetreding, worden opgeheven behou-

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. T. DECLERCQ

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE
DES RELATIONS EXTERIEURES

L'adhésion de l'Espagne et du Portugal aux Communautés européennes entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1986, à condition que les deux pays ainsi que tous les Etats membres de la Communauté aient déposé leurs actes de ratification avant cette date.

Comme vous le savez, le présent projet de loi a été approuvé avant-hier, c'est-à-dire le 10 juillet 1985, à la Chambre belge des Représentants, et ce par 183 voix et 2 abstentions. Notre pays peut donc être considéré comme un exemple parmi les dix de la Communauté européenne.

En ce qui concerne les deux nouveaux Etats membres, le Portugal a déjà terminé la procédure d'approbation parlementaire, tandis que les Traités ont été approuvés dans l'une des deux Chambres en Espagne. Ceci est également le cas en Italie.

L'exposé des motifs joint au projet de loi donne plus de détails quant à ces Traités. Permettez-moi de vous préciser davantage les lignes directrices de ces Traités.

I. L'adhésion de l'Espagne et du Portugal
à la Communauté économique européenne
et à la C.E.C.A.

1. Les institutions

Dès leur adhésion, les deux nouveaux Etats membres participeront pleinement aux activités des institutions et organismes de la Communauté, au même titre que les Etats membres actuels. Les institutions communautaires subiront les adaptations nécessaires à cet effet.

2. L'union douanière pour les produits industriels

a) L'union douanière dans le secteur industriel se réalisera par l'élimination progressive, au cours d'une période de sept ans, des droits de douane entre la C.E.E. et les deux nouveaux Etats membres, et par l'alignement, pendant la même période, des tarifs douaniers espagnols et portugais sur le tarif douanier commun.

b) Les restrictions quantitatives aux échanges de produits industriels et les mesures d'effet équivalent seront éliminées dès l'entrée en vigueur de l'adhésion, sauf pour un

dens voor een beperkt aantal produkten waarvoor de nieuwe lid-staten en de Gemeenschap de toelating hebben bekomen voorlopige contingenten te behouden.

c) Spanje zal de mogelijkheid hebben om gedurende drie jaar de bescherming welke het aan de autonijverheid toekent te verlengen.

De Spaanse staalnijverheid beschikt over een periode van drie jaar na de toetreding om haar herstructurering te voltooien. Deze industrie zal tijdens diezelfde periode haar uitvoer naar de rest van de Gemeenschap dienen te beperken.

d) Tot 31 december 1988 kan Portugal de voorafgaande registratie bij in- en uitvoer eisen voor zekere produkten. Anderzijds blijft de invoer van autovoertuigen uit de E.E.G. nog gedurende twee jaar aan zekere beperkingen onderworpen.

3. Het vrije verkeer van personen, diensten en kapitaal

a) De werknemers

Het vrije verkeer van Spaanse en Portugese werknemers binnen de Gemeenschap zal pas na afloop van een overgangsperiode van zeven jaar verwezenlijkt zijn (tien jaar voor het Groothertogdom Luxemburg).

Vanaf de toetreding evenwel kunnen de gezinsleden van deze werknemers die op wettige wijze in een lid-staat verblijven, toegang verkrijgen tot elke gesalarieerde activiteit in dit land.

Wat betreft de regimes van sociale zekerheid, zullen de uitkeringen voor gezinsleden die in het land van herkomst zijn gebleven, worden uitbetaald op basis van de tarieven van het land waar deze personen wonen, gedurende een overgangsperiode van drie jaar.

Gunstiger bepalingen op grond van overeenkomsten inzake sociale zekerheid, afgesloten tussen de twee kandidaat-lid-staten en de huidige E.E.G.-lid-staten blijven evenwel van toepassing.

b) Kapitaal en diensten

Op het gebied van kapitaalverkeer zal de vrijmaking van de transacties gewaarborgd zijn in 1991 tegenover Spanje, en in 1993 tegenover Portugal.

De laatste beperkingen betreffende diensten zullen einde 1992 worden opgeheven.

4. Landbouw

a) De afschaffing van de douanerechten tussen de Gemeenschap en de twee nieuwe lid-staten, alsook de geleidelijke aanpassing van prijzen en steunmaatregelen, zal in de meeste gevallen worden bereikt na een overgangsperiode van zeven jaar.

Deze periode kan evenwel tot tien jaar oplopen in zekere domeinen, onder meer in de sector oliën en vetten.

nombre limité de produits pour lesquels les deux nouveaux Etats membres et la Communauté ont été autorisés à maintenir des contingents à titre provisoire.

c) L'Espagne aura la possibilité de prolonger, pendant trois ans, la protection qu'elle accorde à son industrie automobile.

La sidérurgie espagnole disposera d'une période de trois ans après l'adhésion pour achever sa restructuration, délai au cours duquel cette industrie sera tenue de limiter ses exportations vers le reste de la Communauté.

d) Le Portugal pourra continuer d'exiger jusqu'au 31 décembre 1988 l'enregistrement préalable, à l'importation et à l'exportation, de certains produits. D'autre part, les importations d'automobiles en provenance de la C.E.E. seront encore soumises pendant deux ans à certaines restrictions.

3. La libre circulation des personnes, services et capitaux

a) Les travailleurs

La libre circulation des travailleurs espagnols et portugais à l'intérieur de la Communauté ne sera réalisée qu'à l'issue d'une période transitoire de sept ans (dix ans pour le Grand-Duché de Luxembourg).

Cependant, les membres de la famille d'un de ces travailleurs, régulièrement installé dans un Etat membre de la Communauté actuelle, pourront accéder à toute activité salariée dans ce pays, dès l'adhésion.

En ce qui concerne les régimes de sécurité sociale, les prestations en faveur de ces personnes qui seraient restées de résidence, et ce pendant une période transitoire de trois ans.

Toutefois, plusieurs dispositions plus favorables des conventions de sécurité sociale conclues entre les deux pays candidats et les Etats membres de la Communauté actuelle continueront à être appliquées.

b) Les capitaux et les services

Dans le domaine des mouvements de capitaux, la libération des transactions sera assurée en 1991 vis-à-vis de l'Espagne et en 1993 vis-à-vis du Portugal.

Les dernières restrictions portant sur les services seront supprimées à la fin de 1992.

4. L'agriculture

a) En règle générale, la suppression des droits de douane entre la Communauté et les deux nouveaux Etats membres, ainsi que le rapprochement progressif des prix et des aides, seront achevés au terme d'une période transitoire de sept ans.

Toutefois, cette période peut s'étendre jusqu'à dix ans dans certains domaines, notamment dans le secteur oléicole.

b) Een specifieke overgangperiode in twee fasen met een totale duur van tien jaar is in zekere sectoren voor beide landen vastgelegd. De duur en de modaliteiten van deze fasen kunnen nochtans gevoelig verschillen naargelang het gaat om Spanje of om Portugal.

In beide gevallen beoogt de eerste fase voornamelijk de verbetering van de infrastructuur van de markt in beide landen.

— Wat Spanje betreft, zal een « aanvullend handelsmechanisme » worden ingesteld. Rundvlees, zuivelprodukten en tarwe zijn de voornaamste produkten die er bij invoer in Spanje gedurende tien jaar zullen aan onderworpen zijn. Anderzijds zal de invoer in de Gemeenschap van wijn, groenten en fruit hieraan slechts worden onderworpen gedurende de tweede overgangsfase van zes jaar.

Dit mechanisme voorziet in een ver doorgedreven controle op de invoer.

Er moet nog worden opgemerkt dat voor Spanje een volume van 27,5 miljoen hectoliter tafelwijn is overeengekomen als referentie voor de vaststelling van de regels voor verplichte distillatie.

— De twee fasen van de overgangperiode bedragen elk vijf jaar voor Portugal.

Vijf jaar na de toetreding zal Portugese wijn zonder betaling van douanerecht en op de communautaire markt komen, terwijl de tariefafbraak in Portugal zelf voor deze sector over zeven jaar zal lopen.

5. Visserij

a) Spanje

Driehonderd Spaanse vissersvaartuigen, die op een naamlijst vermeld zijn, krijgen toegang tot de meridionale visserijzones van de Gemeenschap met uitzondering van een afgebakende zone bij Ierland tot einde 1995.

Hiervan mogen slechts 150 vaartuigen terzelfder tijd hun aktiviteit uitoefenen.

Naarmate deze vaartuigen worden opgelegd, mogen zij enkel worden vervangen door eenheden van dezelfde categorie maar met de helft van de capaciteit van de buiten gebruik gestelde vaartuigen, zodat de Spaanse visserijvloot in verhouding zal komen tot de visbestanden.

Vanaf de toetreding wordt het beheer van de visserij-overeenkomsten die Spanje afsloot met derde landen, verzekerd door de Gemeenschap.

b) Portugal

Portugese vissers hebben toegang tot dezelfde communautaire wateren als Spanje, maar slechts voor de vangst van twee soorten vis.

In de Portugese visserijzones daarentegen, worden de aktiviteiten van de vissers van de huidige lid-staten voornamelijk beperkt tot tonijn.

b) Une transition spécifique en deux phases d'une durée totale de dix ans est prévue dans certains secteurs pour les deux pays. La durée et les modalités de ces phases peuvent cependant différer selon qu'il s'agit de l'Espagne ou du Portugal.

Dans les deux cas, la première étape sera consacrée essentiellement à l'amélioration des infrastructures des marchés des nouveaux Etats membres.

— En ce qui concerne l'Espagne, un « mécanisme complémentaire applicable aux échanges » sera instauré. La viande bovine, les produits laitiers et le froment, importés dans ce pays, forment l'essentiel des produits qui y seront soumis pendant dix ans; tandis que les importations de fruits et légumes et de vins espagnols dans la Communauté ne seront concernées que pendant la seconde phase de la transition, d'une durée de six ans.

Ce système implique un contrôle très élaboré des importations.

Il convient également de signaler que, jusqu'en 1990, le volume de vins de table produit par l'Espagne servant de référence pour établir les modalités de la distillation obligatoire, est fixé à 27,5 millions d'hectolitres.

— Les deux étapes de la transition seront d'une durée de cinq ans chacune pour le Portugal.

Les vins portugais pourront tous accéder au marché communautaire, sans acquitter de droits de douane, cinq ans après l'adhésion. Le désarmement tarifaire du Portugal ne s'effectuera qu'en sept ans dans ce secteur.

5. La pêche

a) Espagne

Trois cents navires de pêche espagnols, figurant sur une liste nominative, auront accès à la partie méridionale des zones de pêche de la Communauté, à l'exception (jusqu'en 1995) d'une région délimitée au large de l'Irlande.

De ces trois cents navires, seuls 150 seront autorisés à exercer simultanément leurs activités.

Au fur et à mesure que ces navires seront désarmés, ils pourront être remplacés par des unités de la même catégorie à raison de la moitié de la capacité de pêche des navires ainsi supprimés, jusqu'à ce que cette flotte soit en rapport avec les ressources de pêche.

Dès l'adhésion, la gestion des accords de pêche conclus par l'Espagne avec les pays tiers sera assurée par la Communauté.

b) Portugal

Les pêcheurs n'auront accès qu'à la pêche de deux espèces de poissons dans les mêmes eaux communautaires que les Espagnols.

En revanche, dans les eaux portugaises, les activités des pêcheurs des Etats membres actuels seront limitées essentiellement au thon.

c) Zowel voor Spanje als voor Portugal zal de Raad vóór 31 december 1993 de vereiste aanpassingen uitvaardigen.

Beide landen zullen vanaf de toetreding in ruime mate genieten van de bepalingen van het interne markt- en structuurbeleid inzake visserij.

6. Buitenlandse betrekkingen

Spanje en Portugal zullen de bepalingen van de preferentiële overeenkomsten van de Gemeenschap toepassen alsook haar systeem der algemene preferenties, behoudens zekere overgangsmaatregelen.

Vanaf 31 december 1992 hebben de twee landen niet meer de mogelijkheid zekere beperkingen te handhaven ten aanzien van de G.A.T.T.-landen en van de landen met staats-handel.

Ten slotte zullen zij de multivezel-overeenkomst toepassen evenals de door de E.E.G. krachtens deze regeling gesloten bilaterale overeenkomsten.

7. Financiële bepalingen

Vanaf de toetreding zullen Spanje en Portugal volwaardig deelnemen aan de financiering van de communautaire begroting evenals aan de uitgaven ten laste van deze begroting.

Daar deze twee lid-staten slechts geleidelijk zullen genieten van de voordelen van hun lidmaatschap, is tot eind 1991 in een forfaitaire en degressieve terugbetaling voorzien van een gedeelte van hun bijdragen voor de B.T.W. of het B.N.P.

Op fiscaal gebied past Spanje het B.T.W.-systeem toe vanaf de toetreding, terwijl Portugal voor de invoering hiervan een termijn van drie jaar kreeg toegekend.

II. Toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

Behoudens enkele overgangsmaatregelen passen Spanje en Portugal vanaf de toetreding de gemeenschappelijke verworvenheden van het Euratomverdrag toe, alsook het geheel van akten genomen krachtens dit Verdrag.

Vermeldenswaard is daarbij dat Spanje er zich heeft toe verbonden zo vlug mogelijk een oplossing te zoeken voor het probleem voortvloeiend uit het feit dat Spanje niet is getreden tot het Verdrag inzake niet-verspreiding van kernwapens.

Besluit

Ik hoop dat ook deze Commissie — zoals die van de Kamer van Volksvertegenwoordigers — de toetreding van Spanje en Portugal met eenparigheid zal goedkeuren.

c) Pour l'Espagne comme pour le Portugal, les adaptations qui s'avéreront nécessaires seront arrêtées par le Conseil, avant le 31 décembre 1993.

Les deux pays bénéficieront, dès l'adhésion, d'une large part des dispositions de la politique interne de la pêche en matière de marchés et de structures.

6. Les relations extérieures

L'Espagne et le Portugal appliqueront les dispositions des accords préférentiels conclus par la Communauté ainsi que son système de préférences généralisées, moyennant certaines dispositions transitoires.

A partir du 31 décembre 1992, les deux pays n'auront plus la possibilité de maintenir certaines restrictions vis-à-vis des pays du G.A.T.T. et des pays à commerce d'Etat.

Par ailleurs, les deux Etats adhérents appliqueront l'accord multifibres ainsi que les accords bilatéraux conclus par la C.E.E. dans ce contexte.

7. Dispositions financières

L'Espagne et le Portugal participeront pleinement, dès l'adhésion, tant au financement du budget communautaire qu'aux dépenses à charge de celui-ci.

Puisque ces deux Etats membres ne bénéficieront que progressivement des avantages découlant de leur appartenance à la Communauté, un remboursement forfaitaire et dégressif d'une partie de leurs participations au titre de la T.V.A. ou du P.N.B., a été prévu jusqu'à la fin de 1991.

Dans le domaine fiscal, l'Espagne appliquera le système de la T.V.A. dès l'adhésion, alors que le Portugal bénéficie d'un délai de trois ans pour son introduction.

II. L'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Communauté européenne de l'Energie atomique

L'Espagne et le Portugal appliqueront, dès l'adhésion, l'acquis communautaire du traité C.E.E.A. ainsi que l'ensemble des actes pris en vertu de ce traité, réserve faite de quelques dispositions temporaires.

A ce sujet, il convient de signaler que l'Espagne s'engage à rechercher le plus rapidement possible une solution au problème résultant du fait qu'elle n'a pas adhéré au traité de non-prolifération des armes nucléaires.

Conclusion

J'espère que cette Commission approuvera également à l'unanimité — comme celle de la Chambre des Représentants — l'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

II. BESPREKING

Een lid acht dit ontwerp van wet zeer belangrijk in het licht van de verdragen van 1951 en 1957. Het strekt immers om de derde toetredingsakte van bepaalde Staten tot de Gemeenschap goed te keuren. Men moet evenwel vaststellen dat op hetzelfde ogenblik de opbouw van Europa een ernstige crisis doormaakt, zodat sommigen een Europa met twee versnellingen hebben voorgesteld. Niet alleen daarmee dient rekening te worden gehouden, ook de democratische kant van de uitbreiding mag niet uit het oog worden verloren. Spreker is van oordeel dat de toetreding van Spanje beschouwd zou kunnen worden als een genoegdoening, nadat een aantal Westeuropese Staten in 1939 het Franco-regime hadden erkend.

Hetzelfde lid is van oordeel dat men niet stilzwijgend mag voorbijgaan aan het feit dat niet alles ideaal is bij het optreden van de politie of wat betreft de toestand in de Spaanse gevangenissen. De inbreng van Spanje moet evenwel als belangrijk worden beschouwd, omdat de politieke leiders van dat land zeer gunstig staan t.o.v. de Europese eenmaking. Overigens zijn in het nieuwe Spanje institutionele hervormingen doorgevoerd, waarbij aan bepaalde gewesten vaak meer uitgebreide bevoegdheden zijn verleend dan die welke in het kader van de gewestvorming in België werden toegekend. Onlangs nog heeft de heer Pujol, voorzitter van de Catalaanse regering, het belang onderstreept van de toetreding van zijn gewest tot Europa, wat een belangrijke verklaring is in het perspectief van het Europa van de gewesten, waarvan spreker een groot voorstander is.

Hij vestigt de aandacht van de commissieleden op sommige economische moeilijkheden die uit deze toetreding zullen voortvloeien, eerst en vooral de concurrentie met het Zuiden van Frankrijk en Italië inzake wijnbouw, landbouw, citruscultuur en visteelt. Hij verheugt er zich over dat een overgangperiode werd ingesteld en dat uiteindelijk de verbruikers er het best zullen afkomen. Verder uit hij zijn bezorgdheid over bepaalde economische indicatoren, zoals het bruto nationaal produkt per inwoner in Spanje en in Portugal vergeleken met dat van de huidige Gemeenschap der Tien. Hij is van oordeel dat de Gemeenschap bepaalde gewesten zal moeten helpen, wat globaal zou kunnen leiden tot een lichte achteruitgang. Hij is evenwel van mening dat de democratie en de solidariteit de overhand moeten krijgen. Wat het Verenigd Koninkrijk betreft, is hij niet overtuigd dat men inder tijd gelijk heeft gehad dat land toe te laten voordat het politiek en economisch *point of no return* was bereikt. Voor Griekenland konden dezelfde argumenten inzake de democratie worden aangevoerd, niettegenstaande hinderpalen van geopolitieke aard. Ten opzichte van Denemarken kan eveneens voorbehoud worden gemaakt, omdat het ook lid is van een Skandinavische gemeenschap.

Spreker besluit met te zeggen dat het Parlement en de Regering hun verantwoordelijkheid op zich moeten nemen, rekening houdend met wat politiek op het spel staat.

Een lid heeft in het bijzonder belangstelling voor de integratie op sociaal gebied. Hij vraagt zich af wat het lot zal

II. DISCUSSION

Un membre considère le présent projet de loi comme fort important par rapport aux traités de 1951 et de 1957. Il vise en effet à approuver le troisième acte d'adhésion de certains Etats à la Communauté. Il faut toutefois constater qu'au même moment la construction européenne se trouve dans une période de crise grave, d'où l'idée lancée par certains d'une Europe à deux vitesses. S'il convient d'avoir ces données en vue, il s'agit également de prendre en compte l'aspect démocratique de l'élargissement. De l'avis de l'intervenant l'adhésion de l'Espagne pourrait ainsi être considérée comme une réparation après la reconnaissance en 1939 du régime franquiste par un certain nombre d'Etats d'Europe occidentale.

Dans ce domaine le membre estime qu'on ne peut passer sous silence que tout n'est pas parfait dans certains comportements de la police ou concernant la situation dans les prisons d'Espagne. Toutefois l'apport de l'Espagne doit être considéré comme important parce qu'une volonté très favorable à l'intégration européenne s'est manifestée chez les dirigeants de ce pays. Par ailleurs l'Espagne nouvelle a réalisé des réformes sur le plan institutionnel, en accordant des pouvoirs à certaines régions, souvent plus étendus que ceux donnés dans le cadre de la régionalisation en Belgique. Récemment M. Pujol, président du gouvernement catalan, a souligné l'importance de l'entrée de sa région dans l'Europe, ce qui est essentiel dans l'optique de l'Europe des régions, à laquelle adhère l'intervenant.

Celui-ci attire l'attention de la Commission sur certaines difficultés économiques qui résulteront de l'adhésion, tout d'abord la concurrence pour la viticulture, l'agriculture, les agronomes et la pisciculture avec le Midi de la France et de l'Italie. Il se réjouit qu'une période transitoire soit prévue et que finalement les consommateurs seront les gagnants. En second lieu, il s'inquiète de certains indices économiques, comme celui du produit intérieur brut par habitant en Espagne et au Portugal, comparé à celui de la Communauté actuelle des Dix. Il pense que celle-ci sera amenée à aider certaines régions, ce qui pourrait se traduire par un léger recul général. Il considère toutefois que l'enjeu de la démocratie et de la solidarité doit l'emporter. En ce qui concerne le Royaume-Uni, il n'est pas convaincu qu'en son temps on ait eu raison de l'admettre avant d'avoir atteint le point de non-retour politique et économique. Pour la Grèce le même impératif démocratique pouvait être invoqué, malgré les obstacles géopolitiques. Des réserves peuvent aussi être faites quant au Danemark, également membre d'une entité scandinave.

L'intervenant conclut en disant que le Parlement et le Gouvernement doivent prendre leur responsabilité compte tenu des enjeux politiques.

Un membre s'intéresse tout particulièrement à l'intégration dans le domaine social. Il se demande quel sort sera

zijn van de bilaterale overeenkomsten die vroeger met de nieuwe lid-staten werden gesloten.

Een ander lid wijst in dat verband op het probleem van de gezinsleden van de gastarbeiders uit Spanje en Portugal. Wat kan meer in het bijzonder de invloed zijn van het aantal jongeren uit die landen die op de arbeidsmarkt zullen komen?

Een lid wenst de weerslag te kennen van het toetredingsverdrag op de samenstelling van het Europese Parlement. Hij stelt ook vast dat de B.T.W. in Portugal slechts over drie jaar zal worden ingevoerd. Hoe wordt in dat geval de financiële inbreng van dat land in de begroting van de Gemeenschap berekend? Voor zover dat mogelijk is, wenst hij eveneens te vernemen of de toetreding van die nieuwe landen beschouwd kan worden als economisch voordelig voor België.

Een lid wijst erop dat hij het toetredingsverdrag zal goedkeuren, ook al is hij niet overtuigd van het economisch belang ervan voor sommige lid-staten. Hij vestigt onder meer de aandacht op de tuinbouwsector, waar de concurrentie van produkten uit de Middellandse-Zeegebieden zoals Andaloesië, een belangrijke uitdaging zou kunnen zijn voor onze eigen producenten.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen antwoordt vervolgens op de vragen van de verschillende sprekers. Hij wijst er vooreerst op dat België geen politieke regimes maar Staten erkent. In verband met de gewestelijke aspecten kan thans een dubbele ontwikkeling worden vastgesteld. Enerzijds zijn er de eisen van de internationale economie. Grote Staten bestaan, er zijn er een drietal, waardoor het nodig is om ook in West-Europa een vergelijkbare eenheid te scheppen, wat betekent dat verschillende Staten zich verenigen.

Een tweede tendens is voor velen het streven naar kleinschaligheid, wat meer aan hun wensen beantwoordt. Maar op het gebied van de regionalisatie komen verschillende opvattingen naar boven. Indien bevoegdheden — die thans aan de Staten worden verleend — worden overgedragen naar de gewesten, kunnen deze op hun beurt Staten worden. Dit vraagstuk is nog niet voldoende uitgediept. Er werd een zeer uitgebreide studie gemaakt over de regionalisatie in Spanje. Het is echter niet mogelijk daaruit een algemeen besluit te trekken, dat voor andere landen zou gelden. De regionalisatie is dus en verschijnsel in ontwikkeling.

De Minister vraagt zich ook af of de economische aspecten van de integratie soms niet enigszins verwaarloosd worden. We staan bijvoorbeeld nog ver van de economische en monetaire unie. Daarvoor zou een gelijkgerichte economische politiek nodig zijn, waardoor de levensstandaard in de gehele Europese Gemeenschap verhoogd zou kunnen worden. Het is eveneens duidelijk dat geen enkel doeltreffend beleid tegen de werkloosheid kan worden gevoerd zonder een Europese ruimte te scheppen.

Voor een vergelijking van de economische ontwikkeling van Spanje, Portugal en de Gemeenschap der

réservé aux accords bilatéraux conclus antérieurement avec les nouveaux Etats membres.

Un autre membre soulève à cet égard le problème des membres de la famille des travailleurs immigrés d'Espagne et du Portugal. Quelle peut être l'influence en particulier du nombre de jeunes de ces pays qui arriveront sur le marché de travail?

Un membre voudrait connaître l'incidence du traité d'adhésion sur la composition du Parlement européen. Il constate également que la T.V.A. ne sera introduite au Portugal que dans trois ans. Comment est dès lors calculée l'intervention financière de ce pays dans le budget des Communautés? Dans la mesure du possible il souhaiterait également savoir si l'adhésion de ces nouveaux pays peut être considérée comme économiquement avantageuse pour la Belgique.

Un membre indique qu'il votera en faveur du traité d'adhésion, tout en n'étant pas convaincu de son intérêt économique pour certains Etats membres actuels. Il attire notamment l'attention sur le domaine horticole, où la concurrence de produits provenant de régions méditerranéennes, comme l'Andalousie, pourrait représenter un défi important pour nos propres producteurs.

Le Ministre des Relations extérieures répond ensuite aux différents intervenants. Il rappelle tout d'abord que la Belgique ne reconnaît pas les régimes politiques mais bien les Etats. En ce qui concerne le fait régional, on peut constater actuellement un double développement. D'un côté les contraintes de l'économie internationale: les grands Etats existent, au nombre de deux ou trois, d'où la nécessité de créer en Europe occidentale une entité comparable, ce qui implique la réunion de plusieurs Etats.

Une seconde tendance consiste pour beaucoup d'hommes à rechercher un cadre plus petit, qui leur corresponde mieux. Mais dans le domaine de la régionalisation, différentes conceptions se font jour. Si des transferts de compétences — attribuées actuellement aux Etats — sont opérés vers les régions, celles-ci pourraient à leur tour devenir des Etats. Cette question n'a pas encore été suffisamment approfondie. Une étude très exhaustive a été faite concernant la régionalisation en Espagne. Toutefois elle ne permet pas de tirer une conclusion générale qui serait valable dans d'autres pays. La régionalisation est donc un phénomène en développement.

Le Ministre se demande aussi si les aspects économiques de l'intégration ne sont parfois pas quelque peu négligés. Nous sommes loin par exemple de l'Union économique et monétaire. Celle-ci nécessiterait une convergence des politiques économiques, ce qui permettrait d'élever le niveau de vie dans l'ensemble de l'Europe communautaire. Il est clair aussi qu'aucune politique efficace contre le chômage ne peut être menée sans la création d'un espace européen.

En ce qui concerne le développement économique comparé de l'Espagne, du Portugal et de la Communauté des Dix,

Tien, kunnen de volgende cijfers worden aangehaald : het gemiddeld inkomen per inwoner is tweemaal hoger in de Gemeenschap dan in Spanje en viermaal hoger dan in Portugal. De gemiddelde inflatie in de Gemeenschap bedraagt 5,7 pct., tegen 9,5 pct. in Spanje en 26 pct. in Portugal. Op het gebied van de lonen zijn er eveneens opmerkelijke verschillen. Spanje en Portugal zijn lang van de rest van Europa geïsoleerd geweest. Krachtens welk recht kan de toetreding van die landen tot de Gemeenschap worden geweigerd ?

De vergissing die bij de eerste uitbreiding door de Zes begaan werd, was dat de doelstellingen van de opbouw van Europa niet duidelijk werden omschreven.

Op de vergadering van de Europese Raad in Milaan is er bij een stemming over de bijeenroeping van een intergouvernementele Conferentie onenigheid ontstaan tussen de Europese Staten : 7 waren voor en 3 tegen.

Onder Italiaans voorzitterschap is er op die Raad uitstekend werk verricht. Het Frans-Duitse document betreffende de politieke samenwerking werd zeer laat ter beschikking gesteld. Het voorziet met name in de aanwijzing van een secretaris-generaal en een secretariaat-generaal dat de Gemeenschap in haar geheel zou overkoepelen. Indien die opinie wordt gevolgd, zou het de vraag zijn welke rol onder meer de Commissie daarin vervult.

Op de vraag over de toekomstige toestand van de Spaanse en Portugese arbeidskrachten in de verschillende lid-staten antwoordt de Minister met een verwijzing naar de bepalingen van de internationale verdragen daarover, zoals die werden samengevat op bladzijde 8 van de memorie van toelichting van het ontwerp.

Het aantal Spanjaarden en Portugezen die thans in België verblijven, ligt om en bij de 50 000.

Antwoordende op een andere vraag verklaart hij dat het aantal leden van het Europese Parlement zal worden verhoogd : er zullen 60 Spanjaarden en 24 Portugezen bij de vertegenwoordigers van de andere landen komen.

In verband met de bijdrage gebaseerd op een percentage van de B.T.W.-ontvangsten en rekening houdend met het feit dat die B.T.W. in Spanje eerst in januari 1986 en in Portugal drie jaar later zal worden ingevoerd, deelt de Minister mede dat voor die twee landen gedurende zeven jaar een formule zal worden toegepast die vergelijkbaar is met die welke voor Griekenland werd aangenomen.

Volgens die formule zal een degressieve forfaitaire terugbetaling worden toegepast van een percentage van de stortingen van de B.T.W.-bijdrage die Spanje verschuldigd is en de B.N.P./B.T.W.-bijdrage die Portugal verschuldigd is. Die regeling doet geen afbreuk aan de basisprincipes van het stelsel van de eigen middelen; zij sluit precies elk idee uit van een teruggave naar evenredigheid.

Volgens ramingen van de Commissie zouden die terugbetalingen Spanje in een neutrale financiële toestand plaatsen tijdens de overgangperiode. Daarentegen zouden dezelfde terugbetalingsvoorwaarden voor Portugal een gunstige kapi-

les chiffres suivants peuvent être cités : le revenu moyen par tête d'habitant est deux fois supérieur dans la Communauté par rapport à l'Espagne, et quatre fois supérieur par rapport au Portugal. L'inflation moyenne dans la Communauté est de 5,7 p.c. contre 9,5 p.c. en Espagne et 26 p.c. au Portugal. Dans le domaine des salaires il existe également des différences notables. L'Espagne et le Portugal ont longtemps été isolés du reste de l'Europe. De quel droit refuserait-on l'adhésion de ces pays à la Communauté ?

L'erreur commise par les Six avant d'accepter l'élargissement, a été de ne pas définir clairement les finalités de la construction européenne.

A la réunion du Conseil européen à Milan un vote concernant la convocation d'une Conférence intergouvernementale a séparé certains Etats européens des autres : 7 étaient pour et 3 contre.

La présidence italienne a très bien travaillé lors dudit Conseil européen. Le document franco-allemand relatif à la coopération politique a été remis fort tard. Il prévoit notamment la désignation d'un secrétaire général et d'un secrétariat qui coifferaient toute la Communauté. Si ces idées étaient suivies, la question se poserait de connaître, entre autres, le rôle de la Commission.

A la question relative à la situation future de la main d'œuvre espagnole et portugaise dans les différents Etats membres, le Ministre répond en se référant aux dispositions des actes internationaux à ce sujet telles qu'elles sont résumées dans l'exposé des motifs du projet de loi, à la page 8.

Le nombre d'Espagnols et de Portugais résidant actuellement en Belgique est de l'ordre d'environ 50 000.

En réponse à une autre question, il indique que le nombre de membres du Parlement européen sera augmenté, 60 Espagnols et 24 Portugais venant s'ajouter aux représentants des autres pays.

A propos de la contribution basée sur un pourcentage des recettes de la T.V.A. et compte tenu du fait que celle-ci ne sera introduite en Espagne qu'en janvier 1986 et au Portugal trois ans plus tard, le Ministre signale qu'une formule comparable à celle adoptée dans le cas de la Grèce sera appliquée aux deux pays pendant sept ans.

Celle-ci prévoit une restitution forfaitaire dégressive d'un pourcentage des versements de la contribution T.V.A. due par l'Espagne et de la contribution P.N.B./T.V.A. due par le Portugal. Ces modalités n'affectent pas les principes de base du système des ressources propres; elles excluent en particulier tout concept de juste retour.

Selon les estimations établies par la Commission, ces remboursements seraient de nature à conduire l'Espagne à une situation de neutralité sur le plan financier, pendant la période transitoire. Par contre, les mêmes taux de rembour-

taalstroom kunnen teweegbrengen van zowat 1 250 miljoen Ecu, eveneens tijdens de overgangperiode.

Op dit ogenblik kan Portugal slechts relatief weinig produkten uitvoeren, terwijl onze produkten nieuwe afzetmogelijkheden zullen vinden. Spanje heeft al een grote inspanning gedaan om zijn industrie en zijn landbouw te moderniseren. De Minister is van oordeel dat men kan verwachten dat dit land na de overgangperiode niets onverlet zal laten om op de markten van de andere lid-staten te kunnen doordringen.

In verband met het Frans-Duits document uit een commissielid zijn bezorgdheid over het plan om te komen tot een Europese samenwerking op het politieke vlak buiten de structuren van de Gemeenschappen om.

De Minister antwoordt hierop dat hij bij zijn standpunt blijft, uiteengezet in het verslag dat hij heeft opgesteld toen hij nog Eerste Minister was. Sommigen beweren dat de Europese structuren te bureaucratisch zijn. Voor anderen zou de politieke samenwerking de oprichting kunnen verantwoorden van een beperkt politiek secretariaat om de vergaderingen voor te bereiden en op te volgen. Dat stemt evenwel niet overeen met de voorstellen in het Frans-Duits document.

Een dergelijke moeilijkheid bestaat eveneens bij het oprichten van een technologische gemeenschap. Sedert de vergadering te Stresa heeft de Minister in dit verband Frankrijk « gesmeekt » om niet te spreken van een Agentschap of een Club, maar te streven naar de oprichting van een technologische gemeenschap binnen de Gemeenschappen. Wat zou anders de rol kunnen zijn van de kleinere landen ?

Een lid vraagt zich af of Spanje en Portugal als gevolg van hun toetreding niet een deel zullen opeisen van het ambtenarenbestand van de Europese instellingen.

De Minister antwoordt dat een herverdeling wordt gepland, en dat die gepaard zal gaan met het vertrek van een aantal personeelsleden.

Hij merkt evenwel op dat in vergelijking met de ministeriële departementen van sommige lid-staten, het aantal ambtenaren van de Gemeenschappen niet als overdreven beschouwd kan worden.

Een lid wijst erop dat dit aantal overigens grotendeels wordt beïnvloed door de veelheid van talen waarin de akten en documenten van de Gemeenschap opgesteld moeten worden.

III. Stemmingen

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de internationale akten wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Commissie schenkt vertrouwen aan de verslaggever voor het opstellen van het verslag.

De Verslaggever,
T. DECLERCQ.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

sement consentis au Portugal pourraient conduire à un flux financier favorable à ce pays, de l'ordre de 1 250 millions d'Ecus pendant la période de transition.

Le Portugal a relativement peu de produits à exporter actuellement, alors que des débouchés nouveaux s'offriront à nos produits. L'Espagne fait actuellement déjà un gros effort de modernisation de son industrie et de son agriculture. Selon le Ministre, on peut s'attendre à ce qu'après la période transitoire, ce pays fasse un effort important afin de pénétrer sur le marché des autres Etats membres.

Faisant allusion au document franco-allemand, un commissaire s'inquiète du projet prévoyant une coopération politique européenne en dehors de la structure des Communautés.

Le Ministre se déclare fidèle à ce sujet au rapport qu'il a rédigé lorsqu'il exerçait les fonctions de Premier Ministre. Beaucoup disent que la structure européenne est trop bureaucratique. Pour d'autres, la coopération politique justifierait la création d'un secrétariat politique réduit, afin de préparer les réunions et de s'occuper de leur suivi. Ceci ne correspond toutefois pas aux propositions faites dans le document franco-allemand.

Un problème analogue se pose en ce qui concerne la mise sur pied d'une communauté de la technologie. Dès la réunion de Stresa le Ministre a, dans ce contexte, « supplié » la France de ne pas parler d'Agence ou de Club, mais a préconisé la création d'une communauté de la technologie à l'intérieur des Communautés. Sinon, quel pourrait être le rôle des petits pays ?

Un membre se demande si à la suite de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal, ces deux pays ne vont pas exiger une part dans l'effectif des fonctionnaires des institutions européennes.

Le Ministre répond qu'une redistribution est prévue, celle-ci étant accompagnée du départ de certains membres du personnel.

Il remarque toutefois que comparé aux départements ministériels de certains Etats-membres, le nombre de fonctionnaires des Communautés ne peut être considéré comme trop élevé.

Un membre explique que ce nombre est d'ailleurs influencé dans une large mesure par la multiplicité des langues dans lesquelles doivent être rédigés les actes et documents communautaires.

III. Votes

Le projet de loi portant approbation des actes internationaux est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

La Commission a fait confiance au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,
T. DECLERCQ.

Le Président,
F. VAN DER ELST.